

**No. 26931**

---

**ARGENTINA  
and  
COLOMBIA**

**Agreement on cooperation in the peaceful uses of nuclear  
energy. Signed at Bogotá on 15 September 1967**

*Authentic text: Spanish.*

*Registered by Argentina on 24 November 1989.*

---

**ARGENTINE  
et  
COLOMBIE**

**Accord relatif à la coopération en matière d'utilisation de  
l'énergie nucléaire à des fins pacifiques. Signé à Bogotá  
le 15 septembre 1967**

*Texte authentique : espagnol.*

*Enregistré par l'Argentine le 24 novembre 1989.*

## [TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE ARGENTINE REPUBLIC AND THE  
REPUBLIC OF COLOMBIA ON COOPERATION IN THE PEACE-  
FUL USES OF NUCLEAR ENERGY

The Governments of the Argentine Republic and of the Republic of Colombia, prompted by the desire to promote, by all the means at their disposal, the development of more effective cooperation between the two countries;

Convinced that it is the will of the two Governments to strengthen further the close relations of friendship that unite Argentina and Colombia;

Considering the countless benefits which the two nations can derive from a greater reliance on the peaceful use of nuclear energy, not only to diagnose and treat diseases but also to develop industrial and agricultural production, and as a source of energy;

Desiring to facilitate and broaden the contribution which the peaceful use of nuclear energy can make to the well-being and prosperity of the two peoples;

Have resolved to conclude an Agreement in keeping with these lofty goals and have, for this purpose, appointed as their plenipotentiaries:

His Excellency Lieutenant-General Juan Carlos Onganía, President of the Argentine nation: His Excellency Mr. Nicanor Costa Méndez, Minister for Foreign Affairs and Worship; and

His Excellency Mr. Carlos Lleras Restrepo, President of the Republic of Colombia: His Excellency Mr. Germán Zea, Minister for Foreign Affairs,

Who, having exchanged their full powers, found in good and due form,

Have agreed as follows:

*Article I*

The Contracting Parties shall offer each other broad aid and assistance in studying and developing the peaceful uses of nuclear energy, in all aspects which they deem appropriate.

*Article II*

The cooperation provided for in article I of this Agreement shall extend primarily to the following areas:

- (1) (a) Basic and applied research;
- (b) Studies on nuclear raw materials in the geological, mining, chemical and metallurgical fields;
- (c) Health care;
- (d) Exchange of personnel and information;

<sup>1</sup> Came into force on 27 March 1972, i.e., 30 days after the exchange of the instruments of ratification, which took place at Bogotá on 26 February 1972, in accordance with article IV.

- (e) Reciprocal use of equipment and facilities;
  - (f) Exchange of equipment, minerals, raw materials, special fissionable material and irradiated material;
  - (g) Studies on nuclear energy production.
- (2) With reference to basic research and technological developments, the Contracting Parties consider it of mutual interest to carry on work in Physics (nuclear theory, high-and low-energy particles, solid state), Chemistry (radiochemistry, special analyses, radiation chemistry, special compounds), Biology (radiobiology, genetics and applications), Electronics (development and applications) and Metallurgy (studies and applications).
- (3) With regard to nuclear raw materials, the cooperation shall include:
- (a) Prospecting for deposits of interest in the nuclear field; to this effect the Contracting Parties shall make available their experience, technicians and equipment, in accordance with agreed procedures;
  - (b) Chemical technology for the treatment of minerals and the separation and purification of substances of interest in the nuclear field;
  - (c) Fuel element fabrication and reprocessing.
- (4) With respect to health care, there shall be an exchange of:
- (a) Information on the methods of care adopted and the results they have given;
  - (b) Calibration models.
- (5) With reference to the reciprocal use of equipment and facilities, the Contracting Parties undertake to permit their facilities, including their research reactors, accelerators and detection equipment, to be used to the extent possible by personnel of the other Party.
- (6) The cooperation shall consist of:
- (a) Mutual assistance in training scientific and technical personnel;
  - (b) Exchange of experts;
  - (c) Exchange of instructors and researchers for courses and seminars;
  - (d) Consultation on scientific, technical and legal problems;
  - (e) Training of joint teams to work on basic research or technological developments;
  - (f) Exchange of all types of technical documentation;
  - (g) Exchange of information on methods and patents.

With respect to travel and maintenance costs for visiting personnel, it is agreed that the country of origin shall pay the travel and the host country the local costs. This provision shall not apply to the recipients of grants; conditions for them shall be determined according to the grant offered.

(7) The Parties shall facilitate in every way possible the exchange of equipment, raw materials, special fissionable material and irradiated material, which shall be supplied in accordance with the existing terms of trade or with terms stipulated in a given case. Irradiated material includes radioisotopes and it is agreed that recip-

rocal facilities shall be offered for their applications in industry, agriculture and biology. Such facilities shall apply not only to the supply of radioisotopes but also to their methods of use and to the results obtained therefrom.

(8) With reference to studies on nuclear energy production, the Parties agree to collaborate in analysing the technical, economic and legal aspects, exchanging pertinent information with each other.

(9) The Parties shall do their utmost to extend cooperation to public or private bodies operating in the nuclear sector in their respective countries.

### *Article III*

The cooperation provided for shall follow the general lines indicated in this Agreement and, for specific projects, the procedures determined in each case.

### *Article IV*

This Agreement shall be ratified according to the constitutional formalities in effect for each of the High Contracting Parties and shall enter into force 30 days after the exchange of the instruments of ratification, which shall take place in Buenos Aires, capital of the Argentine Republic, as soon as possible.

### *Article V*

Each of the High Contracting Parties may denounce the Agreement at any time, and it shall cease to have effect 30 days after such denunciation.

IN WITNESS WHEREOF, the above-mentioned plenipotentiaries have signed and sealed this Agreement in duplicate, both texts being equally authentic, at Bogotá on 15 September 1967.

For the Government  
of the Argentine Republic:  
[NICANOR COSTA MÉNDEZ]

For the Government  
of the Republic of Colombia:  
[GERMÁN ZEA]